



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

**80**-е пленарное заседание

Четверг, 25 марта 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Али Абдель Салам ат-Трейки ..... (Ливийская Арабская Джамахирия)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Хакетт (Барбадос), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

## Пункт 7 повестки дня (продолжение)

### Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Генеральной Ассамблеи о том, что на своем 47-м пленарном заседании, состоявшемся 16 ноября 2009 года, она завершила рассмотрение пункта 116 повестки дня, озаглавленного «Меры в развитие мероприятий по празднованию 200-летия отмены трансатлантической работорговли». Для того чтобы Ассамблея смогла рассмотреть проект решения, представленного ей сегодня в документе A/64/L.50, необходимо вновь вынести на обсуждение пункт 116 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет вновь вынести на обсуждение пункт 116 повестки дня?

*Решение принимается.*

## Пункт 116 повестки дня (продолжение)

### Меры в развитие мероприятий по празднованию 200-летия отмены трансатлантической работорговли

#### Проект решения (A/64/L.50)

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к обсуждению проекта решения A/64/L.50. В связи с рассмотрением данного проекта решения я предоставляю слово представителю Секретариата, который сделает заявление.

**Г-н Накано** (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Данное устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с положением постановляющей части проекта решения A/64/L.50 Генеральная Ассамблея постановила созвать 25 марта 2010 года специальное мемориальное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Предполагается, что это специальное мемориальное заседание Генеральной Ассамблеи, запланированное на 25 марта 2010 года, будет проведено в рамках одного заседания, которое будет обеспечено синхронным переводом со всех и на все шесть офи-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



циальных языков Организации. Несмотря на то, что это заседание не было включено в расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 2010 год и является добавлением к графику работы, было решено, что необходимые ресурсы для обслуживания этого заседания можно изыскать за счет использования ресурсов, выделяемых на обслуживание Генеральной Ассамблеи, при том условии, что Ассамблея не будет проводить своих заседаний одновременно с этим специальным мемориальным заседанием.

Соответственно, проект решения, который будет принят Генеральной Ассамблеей, не повлечет за собой последствий для бюджета по программам на двухлетний период 2010–2011 годов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Секретариата за разъяснение.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/64/L.50, озаглавленному «Специальное мемориальное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/64/L.50?

*Проект решения A/64/L.50 принимается.*

**Специальное мемориальное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В соответствии с только что принятым решением Генеральная Ассамблея приступает к проведению специального мемориального заседания по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Председатель Генеральной Ассамблеи находится в отъезде, и он поручил мне как исполняющему обязанности Председателя Ассамблеи зачитать заявление от его имени. Я имею честь выступить со следующим заявлением от имени Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Али Абделя Салама ат-Трейки.

«Мы собрались здесь сегодня по случаю третьего ежегодного Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Это мемориальное заседание Генеральной Ассамблеи является свидетельством того, что международное сообщество уважает и чтит память миллионов африканцев, которые были силой вывезены с Африканского континента и отданы в многовековое рабство в странах Северной и Южной Америки и на островах Карибского моря.

На Дурбанской конференции по борьбе против расизма было решительно заявлено, что трансатлантическая работорговля явилась величайшим злом современности и невиданным преступлением против человечности. Сегодняшнее мероприятие не только дает нам возможность подчеркнуть важность уроков прошлого, но и заявить о своей приверженности тому, чтобы никогда не повторилось такое бесчеловечное отношение одних людей к другим.

Организация Объединенных Наций должна и впредь прилагать все усилия для восполнения пробела в знаниях. Нельзя продолжать игнорировать важные исторические факты, которые сейчас установлены. Невежество и замалчивание — препятствия на пути к миру и диалогу. Организация Объединенных Наций, включая ЮНЕСКО, должна возвысить свой голос и энергично действовать в этом вопросе и помочь устранить ту завесу молчания, которая все еще скрывает многие трагические аспекты рабства и работорговли.

Я воздаю должное государствам — членам Карибского сообщества (КАРИКОМ) и Группы африканских государств за проявленную инициативу в связи с этим ежегодным торжественным мероприятием. Все мы полностью поддерживаем эту инициативу и единодушно воздаем должное памяти жертв, говорим «нет» этой чудовищной форме угнетения и обращаем внимание на уцелевшие следы этого предрассудка, который, к сожалению, сохраняется как наследие порабощения африканцев. Я также высоко оцениваю дополнительную инициативу под руководством государств — членов КАРИКОМ по созданию постоянного мемориала в Организации Объеди-

ненных Наций, посвященного памяти всех жертв рабства и трансатлантической работорговли, и я призываю все государства-члены и международное сообщество оказать всестороннюю поддержку созданию такого мемориала.

Официальное мероприятие этого года по теме «Проявление свободы с помощью культуры» особо высвечивает один из многих подходов к движению сопротивления, которые применяли поработанные африканцы в стремлении положить конец этому отвратительному преступлению. По всему Американскому континенту поработанные африканцы, несмотря на ужасные условия своей жизни, смогли сохранить определенные аспекты своей культуры, которая продолжает существовать и по сей день, что проявляется в музыке, песнях, танце, языке, кухне и спорте.

Мы с удовлетворением отмечаем то особое значение, которое придается памяtnому мероприятию в этом году, посвященному Гаити как первому успешному примеру сопротивления рабов, свергнувших силы угнетения, освободившихся от оков рабства и покончивших с господством хозяев. Мы должны воздать должное лидерам гаитянской революции — Туссену-Лувертюру, Жан-Жаку Десалину и другим, которые благодаря своим революционным действиям стали предвестниками конца рабства в Карибском бассейне, Южной Америке и Соединенных Штатах и нарушили молчание, которое окружало это ужасное деяние.

Работоторговля является одним из наихудших нарушений прав человека в истории. В силу своей продолжительности, масштабов и навязанной узаконенности трансатлантическая работорговля является уникальным и, возможно, первым примером глобализации. Мы никогда не должны забывать, что это была крупнейшая депортация в истории. Работоторговля и рабство затронули все континенты и вызвали огромные потрясения, которые сказались на жизни современного общества. Достоинно сожаления и абсолютно недопустимо, что в эту эпоху мы все еще боремся с рабством и работорговлей и ее наихудшими проявлениями. Поэтому девиз «Больше никогда» должен быть преобразован в действия и ощутимые резуль-

таты. Это будет наилучшей данью памяти жертв рабства и трансатлантической торговли».

Сейчас я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации г-ну Киётаке Акасаке, который выступит с заявлением от имени Генерального секретаря.

**Г-н Акасака** (заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить со следующим заявлением от имени Генерального секретаря:

«Рабство — чудовищное явление. Оно в ясно выраженной форме запрещено во Всеобщей декларации прав человека, и Организация Объединенных Наций многократно подтверждала данный принцип, в том числе в Дурбанской декларации, принятой на состоявшейся в 2001 году Всемирной конференции по борьбе против расизма. Тем не менее во многих районах мира рабство и сходная с рабством практика сохраняются. Рабство видоизменяется и вновь появляется в современных формах, включая долговую кабалу, продажу детей и торговлю женщинами и девочками для оказания сексуальных услуг. Его корни сокрыты в невежестве, нетерпимости и алчности.

Мы должны создать условия, в которых такие надругательства и жестокость будут невозможны. Одним из путей достижения этого является сохранение памяти о прошлом и воздание должного жертвам трансатлантической работорговли. Напоминая себе о проявлениях несправедливости, имевших место в прошлом, мы способствуем обеспечению того, что подобные систематические нарушения прав человека никогда не смогут повториться.

Те, кто контролировал трансатлантическую работорговлю, получали огромную прибыль в результате гибели, страданий и эксплуатации людей. Они контролировали процесс принудительного переселения миллионов людей из их родных мест в Африке. Работоторговцы и рабовладельцы подвергали этих вынужденных мигрантов и их потомков наиболее жестоким физическим, психологическим и эмоциональным надругательствам.

Мы видим наследие трансатлантической работорговли во всех странах, которых она затронула. Если мы мудры, мы используем это наследие в благих целях. Мы признаем, что это — убедительное свидетельство того, что может произойти, если нетерпимости, расизму и алчности будет позволено восторжествовать.

Мы должны также воспользоваться опытом тех, кто, проявляя огромное мужество, смог положить конец этим институционализированным надругательствам. Их мужество в конечном счете обеспечило победу ценностей, которые представляет Организация Объединенных Наций: терпимости, справедливости и уважения достоинства и ценности всех людей.

Сегодня мы отдаем честь всем жертвам рабства и обещаем добиться искоренения этой практики во всех ее формах».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я благодарю заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации.

Прежде чем мы продолжим нашу работу я хотел бы проконсультироваться с государствами-членами относительно возможности пригласить основного докладчика профессора Тони Богса, Браунский университет, сделать заявление в этой связи. Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна, не создавая прецедента, пригласить профессора Тони Богса, Браунский университет, выступить на этом специальном мемориальном заседании?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Экваториальной Гвинеи, который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н Ндонг Мба** (Экваториальная Гвинея) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств по этому важному поводу в связи с проведением мемориального заседания в связи с ликвидацией трансатлантической работорговли.

Я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность братьям и сестрам в Карибском сообще-

стве за сохранение динамики, рожденной их инициативой в 2007 году, которую Группа африканских государств полностью и безоговорочно поддерживает.

Работорговля и рабство остаются одной из самых ужасных, болезненных и жестоких страниц в истории не только Африки, но и всего человечества. Рабство и работорговля являются преступлениями против человечества. Они в центре глубоких социально-экономических дисбалансов, ненависти, нетерпимости, расизма и предрассудков, которые все еще затрагивают людей африканского происхождения во многих частях мира. Именно в этой связи сохраняют свою актуальность и значение меры, направленные на противодействие дальнейшему воздействию рабства и работорговли, предусмотренные, в частности, в Дурбанской декларации и Программе действий 2001 года и в итоговом документе Конференции по обзору Дурбанского процесса 2009 года.

Отмечая торжественный день ликвидации рабства и отдавая дань памяти невинных жертв этих чудовищных преступлений, нужно также помнить о современных формах рабства во всех его проявлениях. Мы должны объединить наши усилия и, пользуясь этой возможностью, подтвердить нашу твердую решимость ликвидировать эти новые формы рабства, являющиеся вопиющим попранием прав человека.

Я хотел бы напомнить о том, что в 2007 году, когда мы впервые отмечали эту годовщину в Генеральной Ассамблее, эта инициатива получила поддержку подавляющего большинства ее членов, а также что тогда же прозвучало решительное осуждение рабства и работорговли. Необходимо продолжать работу в том же направлении. Чтобы эта часть нашей истории не стерлась из памяти, необходимо и в дальнейшем осуществлять программы по повышению уровня информированности общественности, а также учебно-просветительские программы. В этой связи я хотел бы воздать должное Комитету постоянных представителей, а также Департаменту общественной информации за их усилия по работе с общественностью по этим вопросам.

Одним из способов дальнейшего распространения информации является создание постоянного мемориала в память о жертвах рабства и работор-

говли. Поэтому мы приветствуем инициативу, осуществляемую при ведущей роли государств — членов Карибского сообщества и Африканского Союза. Мы также отмечаем важность и необходимость постоянных добровольных взносов для своевременного достижения цели возведения постоянного мемориала, и мы настоятельно просим международное сообщество подкрепить обещания об оказании помощи ощутимыми вкладами в Целевой фонд. Давайте скажем «больше никогда».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Афганистана, который выступит от имени Группы азиатских государств.

**Г-н Айюб** (Афганистан) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени Группы азиатских государств в этот день, когда мы отмечаем Международный день памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Трансатлантическая торговля существовала в течение четырех веков. Это дольше, чем история существования многих наших государств. Она навсегда изменила картину мира, при этом не только для тех, кто был оторван от своих домов и кого на протяжении поколений увозили за тысячи верст, но также и для тех, кто и сегодня ощущает на себе наследие этих веков на обоих американских континентах, в Африке и Европе.

Поэтому вполне уместно и справедливо то, что в этом году и каждый год мы посвящаем себя тому, чтобы повысить уровень осознания не только размаха трагедии работорговли, но и силы и величия человеческого духа перед лицом этого чудовищного явления. Борьба этих сотен тысяч мужчин и женщин отражает саму суть Организации Объединенных Наций — организации, которая привержена принципам мира, суверенитета и основополагающего равноправия всех людей — мужчин и женщин.

В этой связи я имею честь поблагодарить Его Превосходительство Генерального секретаря, ЮНЕСКО и Секретариат Организации Объединенных Наций за их усилия по просвещению и информированности о причинах и последствиях трансатлантической работорговли и необходимости покончить с расизмом и неравенством, которые все еще существуют вследствие этой трагедии. Мы надеемся, что наша Организация сможет возглавить усилия в мире, нацеленные на то, чтобы мы всегда

помнили не только о страданиях, но и об отваге тех, кто мужественно посвятил свою жизнь восстановлению человеческого достоинства и обеспечению равенства для всех.

Несмотря на то, что, к счастью, трансатлантическая торговля людьми была ликвидирована, во всем мире все еще существуют несправедливость, расизм и эксплуатация, а также другие реальные и чудовищные проблемы. В соответствии с Дурбанской декларацией мы должны активизировать наши усилия по борьбе с дискриминацией, расизмом и социальной маргинализацией.

Давайте черпать вдохновение в мужестве наших предков, с тем чтобы бесстрашно, с такой же решимостью и мужеством покончить с этими современными трагедиями во имя того, чтобы грядущие поколения жили в мире, который поистине отражает идеалы нашей Организации.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Украины, который будет выступать от имени государств Восточной Европы.

**Г-н Сергеев** (Украина) (*говорит по-английски*): Для нашей делегации большая честь выступать от имени Группы государств Восточной Европы на этом специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

С момента принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 62/122, в которой 25 марта провозглашается Международным днем памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли, мы собираемся каждый год для того, чтобы отдать дань памяти более 20 миллионов людей, ставших жертвами варварского и бесчеловечного рабства и трансатлантической работорговли. Сегодняшний торжественный день предоставляет нам возможность воздать должное смелости и твердой решимости всех тех, кто боролся за отмену рабства.

Нам до сих пор еще мало что известно о 400-летней истории работорговли и о ее длительных последствиях для всего мира, включая существенный вклад рабов в развитие обществ на землях, где они были порабощены. Будучи государствами — членами Организации Объединенных Наций, которые торжественно взяли на себя обязательство

вновь утвердить веру в основные права человека и в достоинство человеческой личности, мы никогда не должны забывать о трагической реальности и последствиях рабства.

Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его неизменные усилия в разработке информационно-просветительской стратегии, нацеленной на повышение информированности и просвещение будущих поколений о причинах, последствиях и уроках 400-летней истории работорговли.

Изучая прошлое, молодые поколения смогут в полной мере понять настоящее и сообща построить светлое будущее в мире, свободном от любого вида порабощения, несправедливости, дискриминации и предрассудков. Они также должны проявлять бдительность относительно любого нарушения прав человека и сделать своим долгом предотвращение всех видов нарушений в отношении всех людей.

Мы хотели бы также отметить и высоко оценить руководящую роль Ямайки. Для членов Группы государств Восточной Европы большая честь поддержать резолюцию Генеральной Ассамблеи 64/15 «Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли» и приветствовать назначение посла доброй воли, который призван содействовать привлечению внимания к наследию рабства.

Сегодняшнее торжественное заседание служит нам напоминанием о том, что не все проявления рабства были ликвидированы. Даже сегодня миллионы людей становятся жертвами действий, которые подпадают под определение Организации Объединенных Наций рабства. Будучи государствами — членами Организации Объединенных Наций, мы обязаны проявлять бдительность в борьбе со всеми современными проявлениями рабства, включая торговлю людьми.

В рамках партнерства с международными организациями, гражданским обществом и частным сектором мы должны объединить наши усилия, с тем чтобы положить конец гнусным преступлениям, которые тяжким грузом ложатся на нашу коллективную совесть.

Сегодня мы собрались для того, чтобы вспомнить тех, кто стал жертвами рабства, а также отдать дань памяти тем, кто помог положить ему конец. Давайте черпать мудрость из уроков прошлого, с

тем чтобы она стала нашим руководством в деле строительства светлого будущего.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Прежде чем я передам слово представителю следующей региональной группы, я хотел бы попросить г-жу Элзи Лоранс-Шунун зачитать отрывок из автобиографии Олауда Эквиано, известного также как Густавус Васса, Африканец.

**Г-жа Лоранс-Шунун** (*говорит по-английски*): Меня зовут Элзи Лоранс-Шунун, я работаю в Гаити, а также являюсь Председателем Гаитянской ассоциации при Организации Объединенных Наций.

Для меня большая честь принимать участие в этом торжественном мероприятии, которое имеет такое большое значение для всего мира, особенно для потомков непосредственных жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Мы читали, слышали и смотрели личные воспоминания о трагической системе рабства и трансатлантической работорговли, продолжавшейся на протяжении 400 лет — представьте себе, 400 лет. Сегодня мы услышим воспоминания 11-летнего ребенка, который испытал на себе ужасы насильственного похищения, мучительного путешествия на невольничьем корабле, унижений, страха, физических и психологических унижений, а также принудительной смены имени, что повлияло на его судьбу. Его звали Олауда Эквиано, известного также под именем Густавус Васса, Африканец. Это его история.

«Практически все мы — нация танцоров, музыкантов и поэтов. Поэтому любое важное событие — будь то победоносное возвращение с битвы или другой повод для всеобщего ликования, — отмечается всеобщими танцами, которые сопровождаются песнями и подходящей для случая музыкой. Все собравшиеся делятся на четыре группы, каждая из которых показывает свой танец — либо отдельно, либо одна за другой, — отличающийся своим особым характером... Мы играем на большом числе музыкальных инструментов, особенно разного вида барабанах, инструменте, похожем на гитару и еще одном, очень похожем на стикадо. На последних двух на всех больших праздниках играют обычно обрученные девственницы.

Поскольку у нас нет изысканных привычек, у нас мало роскошных вещей. Одежда мужчин и женщин практически не отличается. Она обычно состоит из длинного куска калико или муслина, свободно обернутого вокруг тела, похожего на шотландку, обычно голубого цвета — нашего любимого цвета.

Наша земля необычайно богата и плодородна и приносит в большом изобилии все виды овощей. У нас в изобилии произрастают индийская кукуруза, хлопок и табак. Наши ананасы произрастают без всякого за ними ухода, достигают размера громадного куска сахара и обладают удивительным вкусом. У нас произрастают различные приправы, особенно разные сорта перца... Все это перерабатывается для того, чтобы максимально использовать эти дары природы. Земледелие — наш главный источник средств к существованию, и все, даже дети и женщины, им занимаются... Каждый вносит какой-либо вклад в накопление наших общих запасов, и, поскольку нам неизвестна лень, у нас нет нищих, просящих милостыню.

... И поскольку я был самым младшим из сыновей, то, разумеется, был любимчиком моей мамы, и все время я проводил с ней... С самого раннего возраста меня обучали искусству войны. Ежедневно у меня были занятия стрельбой и киданием копья, и моя мама надевала на меня разную символику, наподобие наших величайших воинов. Таким было мое детство до одиннадцати лет, когда моей счастливой жизни наступил конец... Обычно, когда взрослые нашего поселения уходили работать далеко в поля, дети собирались играть в доме одного из соседей, и чаще всего кто-нибудь из нас залезал на дерево, чтобы высматривать какого-либо врага или похитителя, который мог напасть на нас, потому что иногда они пользовались отсутствием наших родителей, чтобы наброситься и забрать с собой как можно больше детей... Увы! Такова была и моя участь — быть схваченным и похищенным... Однажды, когда, как обычно, все взрослые ушли на работу, а я и моя младшая сестра оставались присматривать за домом, двое мужчин и женщина перелезли через стены нашего дома и сразу же схватили нас обоих. Не успели

мы крикнуть или оказать сопротивление, как они зажали нам рты и скрылись вместе с нами в ближайшем лесу. Там они связали нам руки и продолжали нести еще дальше... Когда следующей ночью мы остановились на отдых, они предложили нам еды, но мы отказались, и единственным для нас утешением была возможность всю ночь лежать, обнявшись, обливая друг друга слезами. Увы! Вскоре мы были лишены даже такого малейшего утешения в том, чтобы вместе поплакать. Следующий день стал для меня еще более трагическим по сравнению с тем, что я пережил, так как меня и мою сестру разъединили в то время, когда мы лежали тесно обнявшись. Напрасно мы со слезами на глазах умоляли их не разлучать нас, ее оторвали от меня и тут же унесли, что повергло меня в состояние неопределимого отчаяния. Я постоянно плакал и горевал, и в течение нескольких дней я не ел ничего, кроме того, что они насильно запихивали мне в рот.

...

Первое, что привлекло мое внимание, когда я оказался на берегу, было море и рабовладельческий корабль, который стоял на якоре в ожидании своего груза. Я испытал большое удивление, которое очень скоро переросло в ужас, когда меня отнесли на борт. Один из членов экипажа меня тут же схватил и встряхнул, чтобы убедиться, что я был жив; и теперь я был убежден в том, что оказался в мире злых духов, которые собирались меня убить. Цвет их кожи очень отличался от нашей, их длинные волосы и язык на котором они разговаривали (сильно отличавшийся от тех, которые я когда-либо слышал) усилили мои опасения... Когда я охватил взором корабль и увидел большую печь или кипящую медь и множество скованных друг с другом цепью чернокожих людей разной наружности, выражение лица каждого из них, отражающее подавленность и горе, я больше не сомневался в своей участи, и, ошеломленный ужасом и тревогой, я упал в обморок и остался неподвижно лежать на палубе... Наконец, когда на корабль был погружен весь груз, они начали с чудовищным грохотом готовиться к отплытию, а всех нас загнали под палубу, чтобы мы не видели, как они управляют кораблем. Однако мое разоча-

рование было далеко не самым страшным горем. Пока корабль был пришвартован, из отсека шла такая непереносимая отвратная вонь, что находиться там было просто опасно, и некоторым из нас разрешили оставаться на палубе, чтобы вдохнуть свежего воздуха, но теперь, когда весь груз корабля был погружен, вонь стала просто непереносимой. Теснота, жаркий климат и такое большое скопление людей, что практически не было возможности никому развернуться, почти душили нас. Это вызвало обильное потоотделение, и стало невозможно дышать из-за отвратительных запахов; среди рабов началась болезнь, от которой многие умерли, я бы сказал, пав жертвами недальновидной жадности своих покупателей. Эта безотрадная ситуация еще усугублялась нестерпимо болевшими язвами от натиранных цепей и грязью уборных, куда часто падали дети, практически захлебываясь в нечистотах. Крики женщин и стоны умирающих делали эту страшную сцену почти нереальной».

Это слова 11-летнего ребенка, который находился прямо в центре этого кошмара. Давайте задумаемся об этом на минуту. Однако он выжил и вынес это тяжелое испытание. Инстинкт выживания Экиано был характерен для миллионов других рабов, которым удалось освободиться от своих оков.

Сейчас я прочитаю Ассамблее короткий отрывок из поэмы, описывающей последнюю битву при Вертьере, в результате которой Гаити освободилось от рабства. Эта поэма под названием «Вертьер» была написана известным гаитянским поэтом Массильоном Куаку.

*(говорит по-французски)*

«Они здесь, герои Адидже и Рейна;

Они окружили Бреду, Пьер-Мишель, Шампен и Вертьер

Своими бронзовыми пушками:

Этими установками со смертоносными отверстиями,

Этими импровизированными крепостями, которые должны уничтожить всех этих упрямых черных.

Однако местная армия держится до последнего,

Веря в то, что она может одним махом

Смести все препятствия на своем пути

И быстро пройти весь путь до ворот Мыса для того, чтобы водрузить там свое знамя!

Самое главное, что Вертьер здесь; именно Вертьер

Станет конечной точкой местной армии, когда та совершит свой чудесный бросок.

Там, как гордый орел, устремивший вдаль свой взор,

Угрожающе развевается трехцветный флаг;

Здесь черные заполнили всю равнину;

Черные, их так много, и они толпятся, жаждущие, затаившие дыхание,

Горящие желанием сделать реальностью свою темнокожую прекрасную мечту!

Затем появляется Дессалин. Он спокоен, планирует, равняет строй

И, повернувшись, бросив на него свой орлиный взгляд,

Отдает приказ Капуа, стоящему под пушками.

(О! Кем бы ты ни был, запомни эти имена,

Ибо они есть само воплощение героизма, ниспосланного свыше!)

Капуа бросился вперед. Внизу, движимые благородным чувством гордости, которое наполняет душу каждого человека,

Легионы черных устремляются к своей цели.

Залпы орудий и пушек встречают их;

В панике они отступают; Капуа вновь вселяет в них веру,

И их мужество удваивается,

Неуклонно они продвигаются к крепости, и

Капуа вселяет в них презрение к смерти.

Они идут.

Взгляните на них! Стойкие и величественные,

Раненые, подстреленные, истекающие кровью, их ряды



Множатся под пушечными выстрелами со стороны Вертьера,

Чудо ослепляет глаза врага!

Им надо одержать победу над неприступным Шарье;

Но перед ними все еще стоит непроходимый колосс —

Внушительный, дикий, бескрайний,

Неподвижный в своем ущелье стоит Вертьер!

Пушки грохочут. Огромная пропасть разделяет наступающих и защищающихся,

Но строй меняется.

И еще более гордые, более прекрасные, подняв свои штыки,

Они продолжают все вместе стоять как вкопанные, они падают, но не сдаются в гущу снарядов и пушечных ядер,

Когда слепая смерть проходит через эти стены из плоти и крови.

О! Их так много, ибо сюда пришли еще тысячи для того, чтобы

Изменить эту необыкновенную картину,

Снова возвести стену и идти вперед!

О! Только представьте себе,

Свобода! Она дается тебе, чтобы украсить храм, достойный

Твоего величия на этом острове под голубым небом,

Чтобы почтить тебя и воздать тебе должное.

Эти души, омраченные отчаянием,

Пишут свой эпический рассказ в пламени огня!

На ваших скрижалях бронзой выгравировано: «О, Свобода!»

Как будто отлитые в виде благородных античных полубогов, которые увековечили память об этих поистине эпических событиях,

Когда, вооруженные железными цепями и пиками,

Черные вырвались вперед из своего состояния ничтожности

И сделали последний огромный рывок!

А ты, черный народ, пой! ... Пришел новый день

И принес новую жизнь для тебя!»

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я представляю слово представителю Панамы, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Талассинос** (Панама) (*говорит по-испански*): Во Всеобщей декларации прав человека утверждается, что «все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах». Такой основополагающий гуманитарный принцип приобретает особое значение сегодня, когда мы отмечаем Международный день памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Сегодня мы делаем паузу, чтобы воздать должное памяти миллионов африканцев, которых насильно изгнали из родных мест и сделали их рабами, и это есть то, о чем нельзя забывать. Но мы также должны воздать должное необыкновенному наследию, оставленному нашему обществу населением африканского происхождения. И мы должны подтвердить свое обязательство по содействию социальному равенству для населения африканского происхождения в нашем обществе, а также обязательство по борьбе с расовой дискриминацией повсюду в мире.

Рабство и трансатлантическая работорговля относятся к числу самых грубых нарушений прав человека в истории человечества. Мы должны просвещать и информировать современное и будущее поколения с целью повысить осведомленность о причинах и последствиях 400-летней работорговли. Мы должны продолжать укреплять Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и распространять Всеобщую декларацию прав человека, чтобы рассказать об опасности расизма и предрассудков для того, чтобы будущие поколения извлекли уроки из прошлого и осознали последствия работорговли. Все человечество должно также отмечать положительное культурное наследие свободы.

Государства — члены группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна активно участвуют в этом торжественном мероприятии и обращаются ко всем государствам — членам Организации Объединенных Наций с просьбой внести вклад в Целевой фонд для постоянного мемориала и активно участвовать на национальном и международном уровнях в мероприятиях, проводимых на этой неделе.

В этом году проведение Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли сводится к центральной теме, подчеркивающей усилия рабов по противостоянию попыткам их захватчиков полностью лишить их самобытности. Эти усилия нашли свое отражение в защите аутентичных элементов их культурного наследия через сохранение систем верований, устных традиций и религиозных практик и фестивалей, что вылилось в яркую смесь культурного выражения.

При рассмотрении темы этого дня памяти «Выражение нашей свободы посредством культуры» мы отмечаем сохраняющуюся актуальную значимость этого культурного наследия, передаваемого из поколения в поколение как средство выражения самобытности и, наконец, как триумф свободы над рабством.

В то же время положить конец наследию ненависти, нетерпимости, расизма и предубеждения, порожденных рабством, — это наш долг перед грядущими поколениями. С этой целью, мы делаем сегодня паузу для того, чтобы вспомнить тех, кто жил и умер в условиях рабства и трансатлантической работорговли, о которых мы не должны забывать.

Наконец, мы воздаем должное народу Гаити, который сегодня страдает из-за ужасных человеческих и природных трагедий, за то, что Гаити стала первой республикой среди стран Латинской Америки и Карибского региона, которая обрела независимость и издала указ об отмене рабства.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Германии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Виттиг** (Германия) (*говорит по-английски*): Для нашей делегации особая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы

западноевропейских и других государств, так как мы собрались сегодня, чтобы почтить память жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Рабство — это позор для человечества. Это одно из самых ужасных посягательств на права и достоинство человека, которое только можно представить. В статье 4 Всеобщей декларации прав человека прямо говорится о том, что «никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах».

Сегодня мы отдаем дань памяти миллионов жертв трансатлантической работорговли, которых насильно изгнали из родных мест в Африке и подвергали самому жестокому физическому и психическому насилию, эксплуатации, и зачастую они погибали. Эта история насилия и страданий длилась почти 400 лет. Я рад, что мы только что услышали впечатляющее и сильное послание от одной из ее жертв — ребенка, которое несколько минут назад зачитал нам наш друг из Гаити.

В память об этих жертвах мы подтверждаем, что мы решительно настроены помнить об этой несправедливости и сделать так, чтобы о ней никогда не забывали. Как государства — члены Организации Объединенных Наций мы обязаны информировать и просвещать грядущие поколения о причинах и последствиях трансатлантической работорговли и добиваться, чтобы подобные зверские и систематические нарушения прав человека никогда не повторились.

К сожалению, даже сегодня все еще существует практика, схожая с рабством. Даже сегодня все еще существуют случаи зверского обращения с человеком, когда его превращают в товар, чтобы получить выгоду от его продажи. Современные формы рабства, такие как торговля людьми и человеческими органами, сексуальное рабство, детский труд, принудительные браки и торговля детьми, по-прежнему существуют во многих районах мира.

Сегодняшние жертвы современных форм рабства зачастую принадлежат к самым бедным и наиболее уязвимым и живущим в условиях изоляции в своем обществе социальным группам. Очень часто у них нет сил, чтобы защитить свои права, вследствие страха, невежества или уязвимости. Поэтому особенно важно, чтобы мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, выступили от

их имени. Мы должны объединить свои усилия во имя защиты прав и достоинства человека при любых обстоятельствах.

Сегодня мы отдаем дань памяти жертв трансатлантической работорговли, но давайте извлечем уроки из прошлого. Давайте возьмем на себя обязательство и создадим будущее, где работорговля будет искоренена во всех ее видах и где достоинство каждого человека будет уважаться во всем мире.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, страны пребывания.

**Г-н Бартон** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вспомнить сегодня жертв рабства и трансатлантической работорговли: более 10 миллионов мужчин, женщин и детей, которые, запертые в темноте, голодные и больные, были отправлены через Атлантический океан в рабство, зачастую к берегам моей собственной страны. В день годовщины того дня, когда в 1807 году Британская империя объявила рабство вне закона, мы вновь взяли на себя обязательство по достижению всеобщих целей в области прав человека и выполнения обещания по обеспечению свободы. Мы это делаем, памятуя о жестокости в прошлом, и мы готовы бороться с несправедливостью в настоящем.

Рабство продолжает существовать и сегодня, принимая отвратительные формы. Согласно оценкам Международной организации по миграции (МОМ), более 200 000 детей вынуждены брать в руки оружие в условиях конфликтов, 5 миллионов детей используются в качестве подневольных работников, а еще один миллион, в основном девочки, вынуждены заниматься проституцией. МОМ сообщает, что ежегодно сотни тысяч людей всех возрастов контрабандным путем перевозятся через границы и продаются в рабство. Этому необходимо положить конец, и совершенно очевидно, какие действия мы должны предпринять для того, чтобы покончить с рабством и торговлей людьми.

Мы должны совместными усилиями защищать эти жертвы, полностью соблюдать существующие законы в отношении торговли людьми и привлекать к ответственности лиц, занимающихся ею. Благодаря более совершенным механизмам по идентификации пострадавших, улучшенному медицинскому и

социальному обслуживанию и повышению осведомленности населения мужчины, женщины и дети, пострадавшие в результате этого бедствия, могут разорвать узы современного рабства, получить защиту и добиться справедливости и вновь обрести свои права и свободы.

Сегодня, вновь подтверждая свои обязательства по прекращению рабства и торговли людьми, мы должны черпать вдохновение у тех, кто разорвал такие цепи и выступил против жестокости в прошлом. Мы должны продолжить их борьбу и добиться победы наших общих ценностей: терпимости, справедливости и уважения достоинства, общности людей и свободы для всех людей. Мы должны продолжать их борьбу до тех пор, пока все люди не станут свободными.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я приглашаю Президента джазового общества Организации Объединенных Наций г-жу Лори Лала Мур, которая выступит с музыкальным номером.

**Г-жа Мур** (*говорит по-английски*): Я американка африканского происхождения; гитарист, сопровождающий меня, родом из Замбии. Мы исполним песню под названием “Strange Fruit”.

*Члены Генеральной Ассамблеи заслушали музыкальное произведение.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Сент-Винсента и Гренадин, который выступит от имени Карибского сообщества, а также представит нашего основного докладчика.

**Г-н Гонсалвес** (Сент-Винсент и Гренадины) (*говорит по-английски*): Мне предоставлена особая честь выступить с этим заявлением от имени 14 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ).

Один из величайших артистов нашей карибской цивилизации покойный Роберт Неста Марли когда-то пел в своей песне «Надсмотрщик за рабами»:

«Каждый раз, когда я слышу звук удара хлыста,

В моих жилах холодеет кровь.

Я помню издевательства на корабле, перевозившем рабов, когда моя душа разрывалась на части».

Именно эти издевательства стали побудительным мотивом того, что мы собрались сегодня вместе, чтобы отметить Международный день памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли, поскольку, как ясно поет Боб Марли, то, что творилось на невольничьем корабле, выходило за рамки унижения достоинства. Это выходило за рамки варварства. Это выходило за рамки бесчеловечности. Помимо физических зверств это было надругательством над психикой людей, которое обретало такую силу и было настолько продолжительным, что в результате сформировалась общая культурная память пережитой травмы — коллективная память, которая отчетливо живет в душах погибших и которая передается тем, кто живет сегодня, и передается тем, кто еще не родился. На государствах — членах КАРИКОМ в Организации Объединенных Наций эта травма оставила шрам, ширина которого измеряется 14 странами, а глубина — 400 годами. Для мирового сообщества шрам от этой травмы не исчез, а остается кровоточащей раной на совести человечества.

Это — шрам в нашей карибской душе; и эта боль по сей день пульсирует в наших жилах и отдается в наших суставах. Каждый день эта боль обретает голос и проявляется в нашей культурной самобытности, каждая из которых формируется и подпитывается этим необычным наследием. В словах, которые мы произносим, и в песнях, которые мы поем, звучат мотивы борьбы и свободы. Это можно увидеть в нашей одежде и в наших движениях. Это можно ощутить в нашей национальной кухне. Это можно увидеть в сохраняющихся традициях и общих чертах между нашими братьями и сестрами на африканском континенте и их родственниками, насильственным образом вывезенными из родных мест. Это можно почувствовать в карибской цивилизации, которая инстинктивно и полностью отвергает угнетение, порабощение и эксплуатацию, и в то же самое время потомкам поработанных африканцев, рабам, которых заставляли быть надсмотрщиками над другими рабами, и наемным рабочим удалось добиться чуда и успешно соткать общественную ткань, расцветившую миролюбием и гармоничным развитием, из разрозненных нитей жестокости, нищеты и мятежного духа. Как признается в

теме мемориальных мероприятий этого года, наша динамичная и полная жизни культура сама по себе является красноречивым выражением нашей завоеванной столь дорогой ценой свободы.

Государства — члены КАРИКОМ признательны за продолжающееся сотрудничество с Африканским союзом, государствами — членами Организации Объединенных Наций и Секретариатом Организации Объединенных Наций, особенно с Департаментом общественной информации, и за их поддержку этого ежегодного признания и дань памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли. Принятый сегодня проект решения A/64/L.50 воплощает в себе силу глобального консенсуса в отношении важности этого Международного дня памяти.

Кроме того, КАРИКОМ хотело бы обратить внимание на особую важность резолюции 64/15, в которой приветствуется инициатива КАРИКОМ установить на видном месте в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций постоянный мемориал, посвященный этой трагедии и отражающий наследие рабства и трансатлантической торговли. Невозможно переоценить огромную важность этой инициативы для КАРИКОМ. Мы призываем государства-члены оказать помощь в строительстве постоянного мемориала и внести взносы в Целевой фонд постоянного мемориала, который функционирует под управлением Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства.

Мы выражаем искреннюю признательность тем государствам, которые уже внесли взносы в этот Фонд, и мы особенно признательны тем странам, которые приняли на себя несколько обязательств и внесли несколько взносов. В этой связи КАРИКОМ вновь выражает особую признательность правительству и народу Индии, которые продемонстрировали особую и достойную упоминания щедрость, поддержав эти усилия.

Невольничий корабль и систематическая и отвратительная эксплуатация, символом которой он является, забыть невозможно. Сегодня мы отдаем дань памяти жертв работорговли — тех, кто погиб во время плавания, и тех чернокожих людей, кто выжил и, преодолев невообразимые невзгоды, смог создать новые независимые государства свободных людей — мужчин и женщин. В этом году мы возда-

ем особое должное Гаити, первому государству, разорвавшему цепи угнетения и являющемуся неизменным примером силы и гордости наших карибских государств. Сейчас, когда наши гаитянки братья и сестры преодолевают последствия катастрофы, вызванной недавними землетрясениями, мы не сомневаемся в том, что благодаря помощи международного сообщества они добьются успеха, как это было при преодолении всех предыдущих трудностей. Государства КАРИКОМ также отдадут должное памяти коренных народов нашего региона — араваков, калинагов и гарифов, — чьи сказания об истреблении в результате геноцида и болезни также переплетаются с нашей собственной песней освобождения.

Согласно заявлению, с которым выступил сегодня Генеральный секретарь Пан Ги Мун, «те, кто контролировал трансатлантическую работорговлю, получили огромные прибыли от смерти, нищеты и эксплуатации» (см. выше). Их доходы являлись нашими трагическими потерями — как на Африканском континенте, так и на обширной территории расселения диаспоры. Эти потери являются долгом в книге расчетов человечества, который до сих пор не оплачен. Сегодняшнее мероприятие и будущие мемориальные заседания являются самым скромным первоначальным взносом в процесс выплаты этой исторической задолженности. Этот день является также упреком тем, кто получил прибыль; тем, кто игнорировал и оправдывал ужасы рабства и работорговли. Сегодня мы отдаем дань уважения, мы помним и мы никогда не забудем.

Для меня также особая честь и удовольствие представить от имени КАРИКОМ основного докладчика на этом специальном мемориальном заседании г-на Берримора Энтони Богеса. Для того чтобы мне рассказать о впечатляющем и обширном профессиональном опыте г-на Богеса, потребуется намного больше времени, чем я имею сегодня в своем распоряжении. Принося извинения г-ну Богесу за вынужденную лаконичность, я коротко остановлюсь на его некоторых огромных достижениях в научной области, политике и культуре.

Г-н Богес является профессором африканских исследований в Университете Брауна в Род-Айленде, где он преподает с 1999 года.

Профессор Боугз также читает лекции в Джорджтаунском университете в Вашингтоне, округ Ко-

лумбия, в Вест-Индском университете на Ямайке, Дартмутском колледже и Кейптаунском университете в Южной Африке, где в настоящее время он является одним из почетных профессоров в области научных исследований.

Своей научной деятельностью профессор Боугз занимается на стыке политической теории, истории мысли, исследований культур, теории литературы, а также философии, и он считает такое сплетение наук в самом деле весьма динамичным. Он является автором четырех уже опубликованных книг, и вскоре будут опубликованы еще четыре. Он написал десятки статей для научных журналов и провел более 100 лекций и презентаций высокого уровня на специальных конференциях, в том числе лекции о рабстве, его отмене и постколониальных обществах.

Профессор Боугз, бывший специальный помощник бывшего премьер-министра Ямайки Майкла Мэнли, является лауреатом многочисленных премий и наград за свою научную и преподавательскую деятельность, в том числе — называя лишь некоторые — благодарности ректора Брауновского университета, профессуры на Кафедре преподавательского мастерства семьи Ройсов и премии «Выдающийся писатель» Ассоциации писателей Средней Атлантики.

С учетом обширных научных знаний г-на Боугза в различных сферах карибской культуры, особенно музыки, и его работы в визуальных средствах информации, его присутствие здесь, среди нас, именно сегодня, когда мы выражаем свою свободу средствами культуры, весьма кстати. Теперь без дальнейших церемоний я хотел бы представить вам профессора Тони Боугза.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Согласно ранее принятому решению я предоставляю сейчас слово профессору Брауновского университета г-ну Тони Боугзу.

**Г-н Боугз** (*говорит по-английски*): Я хотел бы начать свое сегодняшнее выступление с того, чтобы отдать дань памяти профессора Рекса Неттлфорда, который выступил на отмечаемом в 2007 году в Генеральной Ассамблее юбилее со вступительной речью, которая задала тон дальнейшим дискуссиям.

Профессор Неттлфорд был не только заместителем ректора Вест-индского университета, где я

сам учился и преподавал несколько лет, но и человеком, чьи прозорливость и организационные способности сыграли центральную роль в культурном и образовательно-просветительном организационном строительстве в Карибском бассейне. Помимо этого, он был высокообразованным и творчески мыслящим художником, который своими работами по истории, политическим вопросам и различным аспектам форм культурного выражения африканской диаспоры оставил нам впечатляющее наследие.

Особенно примечательной для нас здесь была его работа над проектом ЮНЕСКО «Невольничий путь». Одной из его многочисленных метких фраз стало данное им невольничьим плантациям название «тростниковый фактор» для описания следов рабства на плантациях в Северной и Южной Америке в современной социальной, политической и культурной жизни. С позволения делегатов я хотел бы посвятить свое выступление именно ему.

Мы собрались здесь сегодня, вероятно, в один из самых сложных моментов в современной истории человечества. На протяжении последнего десятилетия, или около того, мы являемся свидетелями юридических, политических и философских дебатов относительно тех эпизодов в нашей истории, которые неотступно продолжают тревожить наш мир. Многие из этих обсуждений, разумеется, имеют генеалогию, корни которой можно проследить до периода сразу же после 1945 года и до попыток мирового сообщества направить свои мысли и действия против геноцида. В этих дебатах мы пытались разобраться во взаимосвязи справедливости с историческими злодеяниями.

Одним из замечательных примеров таких дебатов и их конкретных последствий на нашей памяти стал, вероятно, процесс установления истины и примирения в Южной Африке. Этот опыт продемонстрировал нам, что история — это не просто поблекший летописный факт, равно как и не просто прошлое. Сегодня мы лучше разбираемся в том, как следы истории глубоко запечатлеваются в том структурном наследии, которому мы должны уделять внимание.

Мы можем охотно признать, что современный мир отличается от того, каким он был в 1945 году. Именно благодаря Декларации Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости

колониальным странам и народам, принятой в декабре 1960 года, более чем 700 миллионам обитателей этой планеты были созданы официальные международные политические условия для их самоуправления.

Однако то, что было провозглашено Организацией Объединенных Наций в 1960 году, было статусом, уже достигнутым единственной карибской территорией — за 156 лет до того, — когда Жан-Жак Дессалин преобразовал французскую колонию Сен-Доминик в Гаити. Гаитянская конституция 1805 года, которая последовала за провозглашением в 1804 году политической независимости, навсегда отменяла рабство, и в соответствии с ней была предпринята попытка искоренить все 128 различий по признаку цвета кожи, которыми определялась организация социально-экономической и культурной жизни колонии. И в той же конституции закреплялось, что с тех пор все гаитянские граждане становились чернокожими, в том числе те поляки, немцы и белые женщины, которые сохранили верность делу революции.

Именно эта статья опрокинула господствующее в то время представление о том, что люди подлежат расовой классификации на основе биологических характеристик, оттенка кожи и фенотипа. Так что эта конституция стала беспрецедентным достижением. Во многих отношениях она стала зенитом революционной войны против той социальной системы, в которой человеческие существа считались, как столь красноречиво заметила карибский историк Элса Говея, «человеческой собственностью».

У этой войны против рабства, как то четко разъясняется гаитянским историком Жаном Фушаром, было много корней и ветвей. Различные формы борьбы маронов в 1791 году выкристаллизовались в революционную войну против системы рабства французского колониального государства. Имена тех, кого мы чествуем сегодня, и тех, чьи имена умалчиваются за кадрами, с помощью которых мы ведем исторические повествования, заставляют нас задуматься по случаю этого памятного события — по случаю, подходящему для того, чтобы помянуть жертв рабства и трансатлантической работорговли. Такие имена, как Туссен-Лувртур, Сан-Суси, Макая, Фатима, Букман и Макандал, побуждают нас, однако, размышлять не столько о жертвах рабства, сколько о тех идеях свободы, которые зародились в

умах бывших рабов Гаити и которые были сформулированы ими.

Размышляя над рабством в бассейне Атлантического океана, для описания тех ужасов, которые приходилось переносить людям в той социально-политической и экономической системе, мы зачастую употребляем слово «трагедия». Однако, когда мы думаем о каком-нибудь событии, столь трагическом, мы часто представляем его как нечто единичное, вызывающее столь глубокие страдания и горе. Затем мы относимся к этому событию как к чему-то, несколько выходящему за рамки обычного, как к чему-то такому, что должно быстро зарубцеваться, не уделяя должного внимания его последствиям. Помимо этого, когда мы воссоздаем память о той или иной трагедии в связи с трансатлантической работорговлей, мы фокусируемся на тех кнутах и плетях, на тех аппаратах силы и владычества, которые клеймили человеческую плоть. Забывать нам этого никогда нельзя. Ибо мы помним о боли от хлыста, от порки, о способности одного человека делать другого рабом своей капризной воли, превращать другого человека в существо, лишённое всего человеческого, создавать из него живой труп — мы помним обо всем этом потому, что это никогда не должно повторяться.

Однако при их воскрешении в памяти мы также, возможно, хотели бы дать им определения. Так какое же определение нам следовало бы дать такому явлению, как расовое рабство в прилегающих к Атлантике странах? Как бы нам назвать ту систему, в которой миллионы африканцев превращались в узников и затем в рабов в окружавшем Атлантику мире? Да, это было трагическое явление. Но было ли оно единичным? Расовое рабство в Приатлантике функционировало как система угнетения человека на протяжении более четырех столетий. Это было долговременным историческим явлением, самовоспроизводившимся в качестве законченной социальной системы. Такая система постоянного угнетения человека является историческим процессом катастрофических масштабов. И теперь процессы исторических катастроф, по сути, начинаются с того или иного первоначального явления, которое затем превращается в непрерывно повторяющееся. В этом плане расовое рабство было явлением, непрерывно повторявшимся на протяжении продолжительного исторического периода. Как таковое оно

впоследствии стало репродуцирующим поведением общества, формирующим его контуры.

В таком процессе исторической катастрофы границы времени становятся пористыми, ибо катастрофические исторические события или явления оставляют за собой следы, и тогда поведение памяти становится осознанным, старающимся упорядочить фрагменты истории. Тем не менее у всех катастрофических исторических событий или явлений есть одна общая основополагающая черта. Это всепоглощающее стремление власти превратить человеческие существа в ничто. Это стремление, по словам Ханны Арендт, сделать слово «человеческое» в словосочетании «человеческое существо» ненужным. Или, как заметил Франц Фанон, это стремление создать зоны небытия для всего человеческого. Это стремление лишит людей всего человеческого, создать условия, в которых все человеческое забывается, так что насилие, жестокость и различные формы пыток становятся нормой: вот признаки и образ жизни, знаменующие историческую катастрофу.

Однако исторические процессы никогда не приводят только к одному результату. Они всегда являются сложными и многоаспектными, и именно с этой точки зрения я хочу коротко рассказать о свободе и двойной гаитянской революции. Когда мы думаем о событиях в колонии Сан-Доминго в Карибском бассейне в период с 1791 по 1804 год, мы, как правило, не останавливаемся на деталях и называем их гаитянской революцией. Так нам легче, но из-за такого упрощения названия может остаться нераскрытым глубокое мировое значение событий в Сан-Доминго и затем в Гаити. Двойная революция, по словам покойного премьер-министра Ямайки Майкла Мэнли, явилась историческим поворотом.

Когда на севере Сан-Доминго началось первое крупное восстание, в атлантическом мире были широко распространены плантации и расовое рабство. Было много восстаний рабов, но это было первое восстание, ставшее революцией. Многие историки, в том числе тринидадский историк К.Л.Р. Джеймс в своей ставшей сегодня популярной книге «Черные якобинцы» («The Black Jacobins»), утверждают об относительном весе и влиянии на двойную революцию идей Французской революции, политических идей Ки-Конго или Хартии Манде в Западной Африке, которая установила режим всеобщих прав человека после того, как из Мали были изгнаны араб-

ские работорговцы. В этой Хартии, в которой провозглашалось, что каждый человек имеет право на жизнь, политически переосмысливалась основа, на которой могли бы быть организованы права. В Хартии провозглашалось, что права должны быть организованы на основе человеческой жизни, а не на основе гражданства или политической принадлежности.

Я думаю, что можно с уверенностью сказать, что на итоги и форму гаитянской революции повлияли все три направления, а также идеи и традиции вудуизма.

Тем не менее именно опыт рабов, опыт существования в качестве личного имущества, в качестве тела, которое разговаривает, обладая при этом всем необходимым для политики, т.е. для речи, сформировал кругозор бывшего раба и возможности обретения свободы. Эта возможность была настолько своеобразной, что один французский колониальный служащий в смятении заметил, что «чернокожие имеют свою собственную философию свободы».

При более детальном рассмотрении революция имела два различных, но связанных между собой этапа. Первый этап закончился принятием Конституции 1801 года, обнародованной Туссенем-Лувертюром, в которой был объявлен конец рабству и провозглашен автономный статус колонии. Политика Наполеона всего этого не предусматривала, и в 1801 году он в этой связи писал английскому министру иностранных дел следующее:

«В курсе, взятом мною на ликвидацию черного правительства в [Сан-Доминго], я меньше руководствуюсь соображениями торговли и финансов, чем необходимостью подавлять волнение во всем мире ... Если этого не делать, верховная власть в новом мире рано или поздно окажется в руках чернокожих».

Поэтому первый этап гаитянской революции необходимо было остановить, с тем чтобы не поощрять идею черного самоуправления. Продолжение этой истории нам, конечно, известно: Туссен-Лувертюр был доставлен во Францию и умер в одной из тюрем Наполеона. Его удаление из колонии бывших рабов открыло путь для новых форм борьбы против колониальной Франции, и в этой жестокой борьбе французская армия потерпела поражение

и колония стала независимым государством Гаити.

Таким образом, было две революции, одна — против рабства и другая — против колониального господства. Обе связаны между собой, и для гаитян борьба за политическую независимость была гарантией, что не будет никакого возврата к рабству.

Но после рабства и независимости, каким может быть новый образ жизни? Как может выглядеть свобода? На этот вопрос трудно ответить, но я думаю, что мы с уверенностью можем сказать, что бывшим рабам не давали покоя две проблемы.

Первая проблема касалась формы самого труда. Кто должен владеть результатами своего труда? Как следует использовать излишки своего труда? Как следует это решать? Это был сложный вопрос, поднятый двойной гаитянской революцией, и такой, на который так и нет полного ответа, но он возник, когда многие из бывших рабов выступали против законов о труде, установленных как французским колониальным правительством, так и позднее в 1801 году самим Туссенем-Лувертюром. На этот вопрос о взаимосвязи труда и свободы было трудно ответить с момента возникновения наемного труда в качестве формы деятельности человека. Благодаря своему опыту существования в качестве личного имущества бывшие рабы справились с этим трудным вопросом, хотя, возможно, они и не нашли ответов, которые мы ищем.

Второй поставленный ими вопрос заключался в следующем: как должна выглядеть свобода; является ли свобода идеалом и поэтому чем-то таким, к чему надо стремиться и затем реализовать; можно ли отделить условия для свободы от самой свободы? В двойной гаитянской революции ответ на этот вопрос был найден очень быстро. Для бывших рабов свобода как один из видов деятельности человека означала преодоление препятствий, наличие возможности действовать и, в конечном счете, способность человека созидать. Права человека были краеугольным камнем, да. Однако сами по себе — без способности созидать, создавать самих себя и свою общину — они не могли быть реализованы.

Вот такие вопросы поставила эта двойная революция перед человеческим сознанием и нашей историей. Изоляция и удушение двойной гаитянской революции начались, когда Томас Джефферсон изменил первоначальную позицию Соединенных



Штатов и когда, в качестве цены за дипломатическое признание, Франция потребовал выплатить более 100 миллионов золотых франков. Затем за этим последовала внешняя оккупация Соединенными Штатами в начале XX века. Эти внешние условия создали внутренние трудности для Гаити, и простые гаитяне были вынуждены задавать себе вопрос: в конце концов, что это за «свобода»?

Поскольку двойная гаитянская революция поставила эти вопросы о свободе, эта революция имеет мировое значение. Ни одна другая революция того периода, ни американская, ни французская, не ставила такие вопросы. Мне кажется, что, отмечая и вспоминая атлантическую работорговлю с упором на Гаити, мы не захотим все менять и считать Гаити отверженным государством Запада, а скорее признаем ее исторический вклад в освобождение человечества в качестве центрального элемента построения современного мира.

С этой точки зрения, критически важным вопросом является то, как мы организуем восстановление Гаити после бедствия 12 января 2010 года. Продолжим ли мы свои усилия в том же духе? Например, продолжим ли мы политику, которая, как все признали, отрицательно воздействует на рисовую отрасль Гаити, вытесняя тысячи гаитян в Порт-о-Пренс? Или мы будем формировать политику в направлении создания равноправного, справедливого и взаимозависимого общества?

Наконец, память о бывших рабах и их исторических достижениях побуждает международное сообщество переосмыслить политику в отношении торговли, помощи, того, что составляет экономическое развитие, того, как решить вопрос неравенства в мире. На этот раз, когда мы переосмысливаем эти вопросы, Гаити, вновь, вероятно, может оказаться впереди всех.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я приглашаю г-жу Каиссу Думбе Мулонго и г-на Энтони Седраса для представления музыкального номера.

*Члены Генеральной Ассамблеи слушают музыкальное выступление.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает торжественное заседание, по-

священное Международному дню памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 116 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.*